

Steffen Jacobs

Mystical Wife

Deine Hand an meinem Vers,
Heben, Senken, schönes Schwanken.
Jetzt erst bin ich wirklich hier
und bin nicht nur in Gedanken.

Strophen, ganz in deiner Hand
finden sie ins Freie, Lichte.
Erst wenn du sie nicht mehr hältst,
sind es wieder nur Gedichte.

Und du läßt sie leichthin fallen,
öffnest deinen Mund zum Schluß,
sagst: So wisse, Lieber, mein
Rhythmus ist der Daktylus.

Steffen Jacobs

Mystical Wife

Versem kezed nyomát őrzi,
emel, taszít, s lüktet lágyan.
Valójában most vagyok itt,
nem csak gondolatom szárnyal.

A strófákat kezeid érintése
varázsolja tündöklővé,
Ha karod már nem fonod köréjük,
lesznek pusztá költeménnyé.

Majd könnyedén elengeded,
Ajkaid megnyílnak, s hallom,
Mondod: Tudd meg, kedves,
A daktilus a ritmusom.

Übers.: Lilla Máté, Klasse 11
Belvárosi Általános Iskola és Gimnázium
vvBékéscsaba